

UNIVERSITATEA PEDAGOGICĂ DE STAT „ION CREANGĂ” DIN CHIȘINĂU



Faculté Langues et Littératures Étrangères

Département Philologie Romane

Spécialité Langue et Culture Françaises

Fișa disciplinei, Ciclul II Master

Programul de studii

Limba și Cultura Franceză

Chișinău, 2021



Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”
Str. Ion Creangă, nr. 1 MD – 2069, Chișinău, Republica Moldova

Denumirea programului de studii	Limba și Cultura Franceza
Ciclul	Ciclul II - Masterat
Denumirea cursului	Literatura franceză în contextul formării culturii literare
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Limbi și Literaturi Străine/Gilologie Romanica
Titular de curs	Elena PRUS, profesor universitar, doctor habilitat
Cadre didactice implicate	
e-mail	elena_prus_ro@yahoo.fr

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					ore de contact	ore de studiu individual
F.01.O.002	5	I	I	150	35	115

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Le cours d'histoire de la littérature française est une discipline fondamentale pour les étudiants ayant le français en première spécialité.

L'histoire de la littérature française est en relation étroite avec :

- l'histoire de la littérature universelle et des mouvements esthétiques,
- la civilisation française,
- l'étude des textes dont elle représente un des aspects.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

À la fin du cursus les étudiants doivent être capables de :

A) *Compétences gnoséologiques* :

- connaître les principes et les méthodes de l'histoire littéraire,
- donner les caractéristiques des principaux mouvements littéraires des périodes étudiées et en nommer les auteurs les plus représentatifs,
- décrire les conditions d'apparition et de développement de ces mouvements,
- situer un auteur dans un mouvement d'idées et un mouvement dans une période historique,
- citer un certain nombre de textes fondateurs ou exemplaires des mouvements étudiés.

B) *Compétences praxéologiques* :

- comprendre et justifier, de manière critique, les intitulés des différents mouvements littéraires,
- mettre en rapport l'histoire de la littérature française et l'histoire générale des idées et des mouvements esthétiques,
- repérer les caractéristiques significatives d'un texte, d'une oeuvre, d'un auteur, qui le rattachent à tel ou tel mouvement littéraire et esthétique,
- mettre en relief ces caractéristiques dans une présentation de texte,
- savoir utiliser les principaux sites de ressources sur Internet.

C) *Compétences de recherche (créatives)*

- avoir un regard critique sur l'histoire littéraire,
- mettre en question les classifications traditionnelles,
- opérer dans un corpus un choix de textes représentatifs,
- envisager dans une perspective historique les problèmes esthétiques et en particulier littéraires.

Finalități de studii realizate la finele cursului

Le cours d'histoire de la littérature française vise à consolider la culture générale des étudiants dans la langue cible en leur donnant les repères nécessaires à la compréhension de l'évolution de sa littérature et en leur permettant d'en connaître les auteurs et les textes les plus représentatifs.
Dans la mesure où il vise à intégrer clairement ces éléments dans le cadre général de l'histoire événementielle et esthétique universelle, il suit une progression historique.
Il permet d'autre part de donner une vision générale et critique des principes et des méthodes de l'histoire littéraire.
Enfin, il fait largement appel aux ressources en ligne, et se fixe pour objectif explicite d'initier les étudiants à leur utilisation.

Precondiții

Les étudiants doivent avoir complété avec succès leur scolarité pré-universitaire. Ils doivent posséder les repères essentiels en histoire événementielle, en histoire des idées et posséder les références de base concernant l'étude des textes littéraires (genres, techniques).

Unități de curs

Présentation du cours. Les outils de base. L'histoire littéraire. Histoire, évolutions, problématiques; mentalités. **Le Moyen Âge.** Contexte historique et social. Situation linguistique. Les principales formes d'expression littéraire : Les chansons de geste. *La Chanson de Roland.* **Le Moyen Age.** Les principales formes d'expression littéraire : La poésie. Le théâtre. L'histoire. Romans, nouvelles. *Le Roman de la rose.* Le 16^{ème} siècle. **La Renaissance/l'humanisme.** Rabelais. La Pléiade. Montaigne. L'écriture de soi. **Le 17^{ème} siècle.** Contexte historique et social. Les mouvements d'idées. Le classicisme. La tragédie. Corneille, Racine, Molière, la Fontaine. **Le 18^{ème} siècle.** Contexte historique et social. Les Lumières. La philosophie du XVIII^o siècle. *L'Encyclopédie.* Montesquieu. Voltaire. Diderot. Rousseau. Théâtre, roman, poésie.
Le 19^{ème} siècle. Le romantisme. Victor Hugo. Le réalisme, Balzac, Stendhal, Flaubert, Huysmans. Zola, Maupassant. La poésie. **XX^{ème} siècle.** Apollinaire, le surréalisme. Les grands romanciers. L'existentialisme. Le théâtre de l'absurde. Le nouveau roman. **Le XXI^{ème} siècle.** Nouvelles problématiques. Bilan.

Strategii de predare și învățare

Stratégies: *Cognitives d'apprentissage:* comprendre et identifier, classifier, regrouper, argumenter; *Stratégies cognitives de traitement:* comparer, sélectionner, élaborer (transformer une information sous différentes formes: résumé, déduction), décrire une expérience, prendre des notes pour s'y reporter.

Méthodes: conversation euristique, explication, débat, problématisation, travail en groupe, individuel et frontal, ateliers de travail, méthodes de développement de la pensée critique, étude de la bibliographie, illustration, désignation, interprétation, démonstration, commentaire, étude de cas, la recherche, la discussion.

Strategii de evaluare

L'évaluation courante:

- La présentation durant le semestre d'un exposé oral de 10 à 15 minutes (compte rendu de lecture ou exposé sur un sujet donné) préparé individuellement ou par groupes de deux.

L'évaluation sommative :

- Un examen final composé de :

a) Une épreuve écrite sur un sujet général lié au contenu du cours d'une durée de deux heures. Ce travail, de type dissertation, fera appel aux connaissances des étudiants, acquises durant le cours, ainsi qu'à leur capacité à développer une argumentation critique.

b) Une épreuve orale de commentaire d'un texte d'auteur tiré au sort d'une durée de 20 minutes (10 minutes d'exposé plus 10 minutes d'entretien) précédée d'un temps de préparation de 30 minutes. Le commentaire visera (1) à situer l'auteur et le texte dans un contexte général, et (2) à mettre en évidence ce qui rattache le texte à tel ou tel mouvement littéraire.

Bibliografie

Obligatoire:

- Lagarde et Michard. *Les Grands Auteurs français du programme - Anthologie et Histoire littéraire.* Paris: Bordas.
- Darcos Xavier. *Histoire de la littérature française.* Paris, Hachette, 1992.
- Bouty Michel. *Dictionnaire des oeuvres et des thèmes littéraires.* Paris, Hachette, 1990.
- *Dictionnaire encyclopédique de la littérature française.* Paris, Robert Lafont, 1997.
- Jeannelle, Jean-Louis. « Histoire littéraire et genres factuels ». *Fabula LHT (Littérature, histoire,*

théorie) « Théorie et histoire littéraire ». 0 (2005). <<http://www.fabula.org/lht/0/Jeannelle.html>>

Optionalä:

- Salgas Jean-Pierre, Nadaud Alain, Schmidt Joel. Le roman français contemporain. Paris, Ministère des Affaires étrangères, 1997.
- Lanson, Gustave. « La Méthode de l'histoire littéraire ». *Le Portatif d'histoire littéraire*.
- Robert Mélançon (éd.). Montréal: Département d'études françaises, Université de Montréal, 1998.
- Barthes, Roland, « Histoire ou littérature ? ». *Ibidem*.



Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”
Str. Ion Creangă, nr. 1 MD – 2069, Chișinău, Republica Moldova

Denumirea programului de studii	Limba și Cultura Franceză
Ciclul	Ciclul II - Masterat
Denumirea cursului	Discursuri de predare la lecția de limba franceza
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea/Catedra responsabilă de curs: Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanica
Titular de curs	Mariana Albu-Oprea
Cadre didactice implicate	
e-mail	albuoprea.universite@gmail.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					ore de contact	ore de studiu individual
S.02.O.009	5	I	II	150	35	115

Descrierea succintă a integrării cursului în programul de studii

De nos jours le discours en classe qui a été de tous les temps un travail laborieux et apprêté, prend des formes et se plie à des stratégies nouvelles dues au besoin d'intégration des TIC dans les pratiques de classes. Ainsi même le terme « classe » demande plusieurs interprétations en fonction du contexte et de la situation d'apprentissage.

Ce cours, proposé aux futurs enseignants de FLE, étudiants en Master, pose les bases théoriques et pratiques pour pouvoir animer par la suite des cours en ligne. Il s'axe sur les premières étapes de l'élaboration des cours numériques surtout sur le repérage des différences avec le cours traditionnel et l'acquisition des stratégies de discours spécifiques aux cours numériques.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Opérer correctement avec les notions de discours pédagogique et discours didactique.
- Définir la classe à l'époque du numérique.
- Repérer la variété de types de discours didactiques selon les environnements d'apprentissage différents.
- Articuler son discours didactique en fonctions de la situation d'apprentissage.
- Respecter les règles concernant la recherche et les critères de contrôle de validité des informations ; la sécurité informatique ; le filtrage Internet.
- Prendre en compte les lois et les exigences d'une utilisation professionnelle des TIC.

Finalități de studii realizate la finele cursului

- Adopter des discours didactiques adéquats dans des environnements d'apprentissages numériques.
- Se former pour les premières étapes de l'élaboration d'un cours en ligne.
- Se développer une culture numérique professionnelle.
- Participer de manière réflexive à l'intégration des TIC dans l'enseignement.

Precondiții

- Le niveau B2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de

spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.)

- Bonnes connaissances dans les domaines de la pédagogie et de la didactique du français langue étrangère.
- Être familiarisés avec l'environnement Windows.
- Savoir utiliser les fonctions de base d'un logiciel de bureautique.
- Savoir utiliser les fonctions de base d'un ordinateur.
- Naviguer sur Internet.

Unități de curs

Unitatea 1. Présentation du cours sur Moodle.

Unitatea 2. Le discours en classe : définition et caractéristiques.

Unitatea 3. Environnements d'apprentissage et types de discours didactiques.

Unitatea 4. Modalités de communication pédagogique en ligne

Unitatea 5. Articulation du discours didactique en fonction des responsabilités professionnelles dans le cadre du système éducatif.

Unitatea 6. Évaluation

Unitatea 7. Bilan et rétroaction

Strategii de predare și învățare

Stratégies d'organisation, d'élaboration, de recherche, de solution de problèmes, stratégies interactives, de collaboration, de découverte, problématisation, repérage, analyse, synthèse.

Strategii de evaluare

L'évaluation diagnostique : sondage, questionnaires

L'évaluation courante: ateliers, tests, wiki, participations dans les forums, réalisation des activités didactiques et collaborative, des exercices et des fiches didactiques (60% de la note finale).

L'évaluation sommative est exprimée par les réponses des étudiants à l'examen final (40% de la note finale). L'examen se passe sous forme :

1. d'analyse du schéma discursif d'un cours ou d'une séquence pédagogique proposé par l'enseignant ;
2. de présentation des réflexions pédagogiques personnelles dans les forums sur Moodle et des activités de conception du travail individuel.

Bibliografie

Obligatoire:

1. DELABY Anne, Créer un cours en ligne, Éditions d'Organisation, Paris, 2006
2. COURTILLON Janine, Élaborer un cours de FLE, Hachette, Paris, 2003
3. GUICHON, Nicolas. LANGUES ET TICE. Méthodologie de conception multimédia, Paris: Ophrys, 2006

Opțională:

1. OLLIVIER C., PUREN C., Le web 2.0 en classe de langue. Une réflexion théorique et des activités pratiques pour faire le point, Éditions Maison des Langues, Paris, 2011
2. MANGENOT F., LOUVEAU É., Internet et la classe de langue, CLE INTERNATIONAL, SEJER, 2006



Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”
Str. Ion Creangă, nr. 1 MD – 2069, Chișinău, Republica Moldova

Denumirea programului de studii	Limba și cultura Franceză
Ciclul	Ciclul II - Masterat
Denumirea cursului	Insturirea asistată de calculator în procesul didactic
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea/Catedra responsabilă de curs: Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanica
Titular de curs	Mariana Albu-Oprea
Cadre didactice implicate	
e-mail	albuoprea.universite@gmail.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					ore de contact	ore de studiu individual
S.01.O.003	5	I	I	150	35	115

Descrierea succintă a integrării cursului în programul de studii

Actuellement l’Internet offre de formidables possibilités d’accès au savoir et à l’information. Mais l’information disponible sur Internet n’est pas organisée dans une perspective de formation. Or, il est nécessaire de mettre à la disposition des élèves des contenus articulés selon une logique d’apprentissage. D’autre part, mettre à disposition des supports de formation ne suffit pas pour qu’il y ait apprentissage : un cours disponible sur Internet doit s’intégrer à un dispositif de formation. Dans ce cadre, le formateur garde une place primordiale, celle de chef d’orchestre du processus de formation. Le cours vise l’intégration de la ressource didactique retrouvée ou créée à l’aide des TIC, dans une progression pédagogique, la mise en ligne du contenu didactique et le partage des ressources au sein de la communauté de professeurs de français.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Gérer des ressources didactiques numériques en ligne.
- Structurer le contenu didactique sur Blogger.
- Reconnaître la structure du tableau blanc interactif.
- Maîtriser les fonctionnalités de base et avancées du logiciel associé au TBI.
- Utiliser les outils du logiciel associé au moment opportun de l’unité didactique.
- Élaborer des activités didactiques sur TBI.
- Recourir à des stratégies de formation autonome.

Finalități de studii realizate la finele cursului

- Mettre en pratique les stratégies d’élaboration des parcours pédagogiques numériques en ligne et hors ligne.
- Créer un cours sur le blog à des fins pédagogiques.
- Scénariser des unités didactiques sur TBI.
- Enrichir le manuel.
- S’autoformer par la suite en autonomie.

Precondiții

- Le niveau B2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.)
- Bonnes connaissances dans les domaines de la pédagogie et de la didactique du français langue étrangère
- Etre familiarisés avec l'environnement Windows.
- Savoir utiliser les fonctions de base d'un logiciel de bureautique.
- Savoir utiliser les fonctions de base d'un ordinateur.
- L'intérêt pour l'usage des technologies de l'information à des fins pédagogiques.

Unități de curs

Unité 1. Les compétences du e-professeur.
Unité 2. La gestion des contenus didactiques sur un blog.
Unité 3 Scénarisation des unités didactiques sur TBI.
Unité 4 Évaluations

Strategii de predare și învățare

Stratégies d'organisation, d'élaboration, de recherche, de solution de problèmes, stratégies interactives, de collaboration, de découverte.

Strategii de evaluare

Évaluation diagnostique: test, sondage

Formative: travaux pratiques, ateliers, tests, wikis, participations à des forums, réalisation des activités didactiques collaboratives, des exercices et des fiches didactiques.

Sommative : Présentation d'une unité didactique sur Blogger, Classroom et TBI

Bibliografie

Obligatorie

1. DELABY A., *Créer un cours en ligne*, Édition d'Organisation, Paris, 2006
2. PETITGIRARD J-Y, ABRY D., BRODIN E., *Le tableau blanc interactif*, Clé International, Paris, 2011
3. OLLIVIER C., PUREN C., *Le web 2.0 en classe de langue. Une réflexion théorique et des activités pratiques pour faire le point*, Éditions Maison des Langues, Paris, 2011

Opțională

1. MANGENOT F., LOUVEAU É., *Internet et la classe de langue*, CLE INTERNATIONAL, SEJER, 2006
2. GUIR R., *Pratiquer les TICE. Former les enseignants et les formateurs à de nouveaux usages*, de boeck, Bruxelles. 2002



Denumirea programului de studii	Limba și Cultura Franceză
Ciclul	Ciclul II – Masterat
Denumirea cursului	Pragmatica textului
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanică
Titular de curs	Maria Guzun, lector universitar
Cadre didactice implicate	
e-mail	maria.guzun@gmail.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.01.O.005	5	I	I	150	35	115

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

L'objectif de la pragmatique du texte : étude des principes fondamentaux, se rapportant sur l'analyse pragmatique du texte. L'apport de la linguistique pragmatique à l'étude de différents types de texte. Outils de pragmatique linguistique dans le cadre d'une approche argumentative du texte. La pratique de nouvelles méthodes et stratégies insérées dans le cadre de l'enseignement supérieur dans l'étude de la pragmatique du texte. Intégration du *Curriculum National 2019* dans l'analyse pragmatique textuelle. L'analyse de ces trois paliers textuels : la spécificité structurelle-formelle, l'aspect sémantique, la dimension pragmatique du texte. La recherche et l'analyse de la dimension pragmatique de l'intertexte.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

1. La définition du concept de la pragmatique en général, et de la pragmatique du texte, en particulier, en concordance avec le *Cadre européen commun de référence pour les langues* et *Le Curriculum National 2019*.
2. La compréhension du message textuel conformément aux normes linguistiques et aux conventions pragmatiques du FLE.
3. Le développement des habiletés d'analyse du message d'un texte pragmatique en fonction des paramètres impliqués : intention, effet, registre de langue, style, relation implicite/explicite, facteurs socio-culturels etc.
4. L'étude de la dimension pragmatique de l'intertexte pendant le processus de la lecture.
5. La conceptualisation de l'intertexte comme facteur déclencheur de la lecture multiple d'un texte. La caractérisation des relations intertextuelles au niveau structural du texte.
6. L'analyse des textes : identification du contexte de la communication, de son intention.
7. L'identification des besoins méthodologiques des étudiants en master et l'organisation de leurs propres stratégies pour les appliquer pendant le processus de lecture d'un texte à but pragmatique.
8. Planification rationnelle des séquences successives d'apprentissage permettant une assimilation progressive par paliers.
9. Lier les contenus de différentes disciplines dans une thématique commune, occasionnant le transfert des connaissances dans la pratique ;
10. Observation et évaluation des étudiants en master dans des situations d'apprentissage, selon une approche formative

Finalități de studii

1. Etre capable d'élaborer un modèle de lecture multiple d'un texte à but pragmatique.
2. Savoir reconnaître les énoncés, déterminer les intentions du locuteur pendant l'analyse d'un texte.
3. Pouvoir identifier la typologie des textes et le genre littéraire pendant le processus d'analyse.
4. Etre capable de prendre conscience de la différence des procédures, de mode d'action entre le contexte français et les contextes des cultures d'origines des apprenants.
5. Pouvoir découvrir les articulations logiques (chronologie d'un texte, son mode de construction, cohérence/cohésion) pendant l'analyse d'un texte.



6. Pouvoir faire l'analyse d'un texte, selon les 3 paliers: la spécificité structurale-formelle, son aspect sémantique et la dimension pragmatique du texte.
7. L'acquisition des habiletés d'analyse et de compréhension du message d'un texte en fonction des paramètres impliqués: intention, effet, registre de langue, tonalité, style, facteurs socio-culturels, relation explicite/implicite.
8. Savoir traiter l'information nouvelle du texte: la sélectionner, l'ordonner, la structurer, l'organiser.
9. Etre capable de produire de nouveaux textes, en respectant les consignes données.
10. Savoir insérer des structures textuelles différentes en fonction de l'enjeu de l'oral choisi et la compétence qui constitue l'étape la plus importante dans la conquête des compétences textuelles.

Precondiții

Le niveau B2 de la langue française, de bonnes connaissances dans les domaines de la linguistique et de la didactique du français langue étrangère. Connaître bien les recommandations du CERCL et du Curricula, élaboré par le Ministère de l'Education de la République de Moldova, 2010.

Repartizarea orelor de curs

Nr. d/o	Unități de conținut	Total ore	Ore de contact direct						Ore de lucru individual		
			Curs		Seminar		Laborator		zi	f/r	
			zi	f/r	zi	f/r	zi	f/r			
		150	18		17					115	
1.	L'objet de la pragmatique.		2							8	
2.	La pragmatique du texte comme axe de la réforme curriculaire.		2							10	
3.	Les voies de l'analyse pragmatique du texte		2							8	
4.	Interaction entre les compétences textuelles et les compétences spécifiques (Curriculum National 2019)		2		2					10	
5.	L'analyse des 3 paliers du texte.		2							8	
6.	L'approche typologique du texte : principes, critères, caractères et fonction.		2		2					10	
7.	La cohésion et la cohérence du texte.		2							6	
8.	L'étude pragmatique du texte		2		2					8	
9.	La démarche textuelle réflexive.		2		2					10	
10.	La pragmatique du texte analyse de différents types de texte)				5					33	
11.	Evaluation courante				4					4	
	TOTAL		18		17					115	

Conținutul unităților de curs

L'objet de la pragmatique. La pragmatique - une branche de la linguistique. Analyse de définitions proposées par des linguistes : Levinson (1983) Leech (1983), R. Hasan, P. Charaudeau, D. Maingueneau, Em. Vasiliu, A. Lența etc. Analyse de l'utilisation fonctionnelle de la langue. O. Ducrot et J.M. Schaeffer : Le texte - séquence linguistique.

La pragmatique du texte comme axe de la réforme curriculaire. L'étude du nouveau statut du texte dans le *Curriculum National 2019* : la dimension proprement *textuelle* en faveur de sa dimension « communicationnelle ». Notions en pragmatique : Le *contexte* et le *cotexte*. Les marques contextuelles (déictiques) du contexte. Les phénomènes cotextuels.

Les voies de l'analyse pragmatique du texte. L'étude des phases (description, analyse, interprétation). Les caractéristiques linguistiques du texte : le niveau de langue (soutenu, familier, etc.), vocabulaire, les figures rhétoriques employés par l'auteur du texte ; **L'analyse** : Repérage des moyens par lesquels le texte réussit à produire certains effets sur le lecteur.



Les compétences textuelles/Les Compétences spécifiques en FLE : Identification des compétences textuelles. Le savoir pragmatique (*compétence pragmatique*) : énoncés, phrases et textes reliés aux buts communicatifs de l'utilisateur. Analyser la distinction compétences textuelles/compétences spécifiques (d'après le Curriculum National 2019).

L'analyse des 3 paliers du texte. La description sémiotique du texte selon les 3 paliers identifiés par Ch. Moris : sa spécificité formelle-structurale, son aspect sémantique, la dimension pragmatique du texte. La conceptualisation de l'intertexte – comme facteur déclencheur de la lecture multiple du texte. La caractérisation des relations intertextuelles au niveau structural du texte. La recherche de la dimension pragmatique de l'intertextualité.

L'approche typologique du texte : principes, critères, caractères et fonction. Le texte : unité fonctionnelle/communicative/opérationnelle ; Caractères : inférentiel, fonction cognitive ; Caractère synergétique : cohésion, cohérence ; Le texte-un réseau complexe avec des fonctions variées : grammaticale, communicative, référentielle, intonative/mélodique, sémique, modale etc. Les types de texte : narratif, descriptif, argumentatif, explicatif, injonctif.

La cohésion et la cohérence du texte. Le niveau sémantique et informationnel. La cohésion: le niveau grammatical et textuel. Les éléments permettant une cohésion : l'aspect du texte conforme un usage socialisé. (mise en page, organisation).

L'étude pragmatique du texte (les 3 niveaux). La construction du sens et l'analyse de la dimension actionnelle du langage. Typologie de titres ; Le rythme ; La tonalité ; Auteur/Narrateur implicite/explicite et point de vue ; Le statut des personnages ;

La démarche textuelle réflexive. Son rôle dans le contexte. Démarche réflexive – cadre de la formation et perspectives. Les outils cognitifs et métacognitifs de l'enseignant. Les niveaux de la réflexion. Les orientations de la démarche réflexive. Les aspects didactiques de la démarche réflexive dans la classe du FLE. Les éléments facilitant la démarche réflexive textuelle.

La pragmatique du texte (étude et analyse de différents types de texte : narratif, descriptif, argumentatif, informatif).

Strategii de predare

Stratégies: *Cognitives d'apprentissage:* argumenter, comprendre, classifier, rechercher, paraphraser, établir une *Stratégies cognitives de traitement:* comparer, sélectionner, élaborer (transformer une information sous différentes formes: résumé, déduction), décrire une expérience, jouer un rôle, prendre des notes pour s'y reporter.

Strategii de evaluare

Évaluer les apprentissages des étudiants à différents moments dans la session pour leur permettre de pouvoir corriger leurs erreurs et de se réajuster en vue de l'évaluation finale. Varier les types d'évaluation : Utiliser des grilles de corrections présentant des critères observables et mesurables. Utiliser des questions et des consignes claires. Mettre les conditions en place pour permettre aux étudiants de bien se préparer et de bien réaliser leurs travaux (ex. : annoncer le type de questions, présenter les grilles d'évaluation, expliquer le mode de correction). choisir un outil ou une méthode adéquate pour les objectifs et les niveaux de compétence ciblés. **L'évaluation courante :** tests, rapports, analyse de différents types de texte. **L'évaluation sommative :** l'examen final (40 %). La note finale est formée de la somme des points accumulés pendant le semestre : 60 % de la note moyenne semestrielle et 40 % de la note d'examen.

Bibliografie

Obligatorie:

1. SARFATI, G –E. *Précis de pragmatique*. Paris : Nathan. Sarfati, G –E. 2002.
2. *Cadre européen commun de référence pour les langues* Conseil de l'Europe / Editions Didier, Paris 2001
3. *Curriculum National 2019*, MECC, Chisinau, 2019.
4. CIRCUEL Francine *Lectures interactives en langue étrangère*, Hachette, Paris, 2001.
5. *La lecture intertextuelle: la problématique de la sémiologie*. In: Connexions et perspectives en philologie contemporaine. Actes du Colloque International consacré à Victor BANARU, Iiième édition. Chișinău: CEP USM, 2007, p. 239-241.

Opțională:

6. *Text și intertext: abordări și implicații*. In: Probleme de lingvistică generală și romanică. Actele colocviului științific cu participare internațională in memoriam Grigore Cincilei, volumul II. Chișinău: CEP USM, 2003, p. 83-85.
7. *Aspecte semio-lingvistice și funcționale ale lecturii multiple a textului literar*. In: Studia universitatis moldaviae. Seria Științe umanistice. Nr. 4(74). Chișinău: CEP USM, 2014, p. 35-43. SSN 1811-2668.



**Universitatea Pedagogică
de Stat „ION CREANGĂ”
din Chișinău**

str. Ion Creangă, nr. 1, MD - 2069,
Chișinău, Republica Moldova
www.upsc.md



Denumirea programului de studii	Limba și Cultura Franceză
Ciclul	Ciclul II - Masterat
Denumirea cursului	Geocultura în spațiul Francofon
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea/Catedra responsabilă de curs: Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanică
Titular de curs	Prus Elena
Cadre didactice implicate	
e-mail	elena_prus_ro@yahoo.fr

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
F.01.O.001	5	I	II	150	35	115

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Le cours présente des sujets variés sur la diversité culturelle, considérée comme un des enjeux de la mondialisation. La description d'une juxtaposition de cultures différentes au sein d'une même société ou d'un même pays. Il s'agit aussi de prendre acte de la fin d'un type de société nationale fondée sur une culture et une identité homogènes. L'analyse des derniers changements dans la politique de la France. Les nouvelles orientations dans la culture. La liaison entre la Géoculture et la Francophonie.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- L'acquisition de connaissances institutionnelles et la maîtrise de compétences culturelles nécessaires pour créer un espace francophone dans la classe ;
- Mutualisation des représentations de la francophonie et analyse de sa place dans l'espace géoculturel ;
- Définition de la Francophonie et la francophonie : aspects politiques et institutionnels (Francophonie, OIF, AUF, ...), aspects linguistiques et culturels ;
- Apprentissage des contextes politiques, géographiques et historiques ainsi que ses aspects culturels des pays francophones ;
- La réflexion sur le fonctionnement de la société française ;
- La familiarisation avec le système politique francophone, la société contemporaine et ses problèmes ;
- Approfondissement des connaissances en culture et art français ;
- Fournir aux étudiants une image de la société française et de l'espace francophone les plus récents possibles.

Finalități de studii

- Faire du français une composante du plurilinguisme et du pluriculturalisme et élaborer des séquences intégrant les cultures francophones ;
- Élaborer des séquences d'apprentissage pour développer la compétence interculturelle francophone ;
- Construire un document cadre de référence pour l'enseignement de la F(f)rancophonie.
- Travailler sur des documents authentiques afin de croiser différents supports francophones et de les exploiter dans leur classe
- Être capable de mieux situer les événements historiques, politiques, socioculturels de la France et de l'espace francophone ;
- Pouvoir déterminer et localiser les aspects géographiques des pays francophones ;
- Pouvoir exploiter un document authentique, article de presse, radio, vidéo, publicité d'intérêt général ;
- Être capable d'interpréter et de mettre en relation des systèmes culturels différents ;
- Déterminer le rôle de la France dans l'UE et le monde entier ;
- Pouvoir identifier les valeurs spirituelles et matérielles des pays francophones ;

Precondiții

Les étudiants en master doivent avoir des compétences communicatives du niveau C 1 de la langue française et une formation préalable acquise dans le domaine de l'enseignement



Conținutul unităților de curs

Tema 1. La définition des termes géoculture/espace francophone.

Tema 2. Les pôles de la géoculture de l'espace Francophone.

Tema 3. Les Particularités de l'espace géoculturel francophone natif (Europe).

Tema 4. La francophonie native originelle en Europe du point de vue de l'histoire.

Tema 5. Etude des aspects politiques et institutionnels (Francophonie, OIF, AUF, ...), aspects linguistiques et culturels.

Tema 6. La place de la francophonie dans l'enseignement du français.

Tema 7. Diversité culturelle et effets de la mondialisation chez les personnalités Francophones.

Tema 8. Analyse de l'idée de diversité culturelle: le régionalisme, les minorités nationales, les langues régionales ou minoritaires, l'immigration.

Tema 9. Le rôle de la France sur l'arène internationale. Intégration européenne et internationale.

Tema 10. La langue française- composante majeure du plurilinguisme mondial.

Strategii de evaluare

L'évaluation courante des activités d'apprentissage effectuées sous forme de tests, travaux de contrôle dirigés, essais, rapports, réponses pendant les travaux pratiques (60% de la note finale).

L'évaluation finale est exprimée par les réponses des étudiants à l'examen (40% de la note finale).

Bibliografie

Obligatorie:

1. ARNAUD Serge, GUILLOU Michel, SALON Albert. *Les défis de la francophonie*. Édition Apharès.
2. BARRAT Jacques, MOISEI Claudia. *Géopolitique de la francophonie : un nouveau souffle ?* La Documentation française, 2004.
3. CUQ Jean-Pierre, CHARDENET Patrick (dir.). *Faire vivre les identités : un parcours en francophonie*. Éditions des Archives contemporaines, Actualité scientifique, 2010, pp.3-7.
4. DUMONT Pierre. *L'interculturel dans l'espace francophone*. Paris : Le Harmattan, 2001

Optională:

1. MAKKI Mona. *D'un siècle à l'autre la Francophonie*, DVD Espace francophone.
2. WOLTON Dominique. *Demain, la Francophonie*. Éditions Flammarion, 2006.



Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”
Str. Ion Creangă, nr. 1 MD – 2069, Chișinău, Republica Moldova

Denumirea programului de studii	Limba și Cultura Franceza
Ciclul	Ciclul II - Masterat
Denumirea cursului	Teoria și praxiologia glotodidacticii.
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanica
Titular de curs	Solcan Angela, dr. conf.
Cadre didactice implicate	
e-mail	angela.solcan@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					ore de contact	ore de studiu individual
S.01.O.006	5	I	I	150	35	115

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii /Description du cours
Le guide du Cadre de référence du Curriculum National (structure et contenu) ; Les niveaux du Cadre Européen Commun de référence pour les langues ; Objectifs et finalités de l’enseignement selon la réforme du Curriculum en Moldova ; Contexte social, économique et politique ; La taxonomie des objectifs (généraux, de référence, opérationnels) ; Typologie des stratégies didactiques ; Styles d’apprentissage ; La déontologie du professeur ; Problèmes de docimologie
Competențe dezvoltate în cadrul cursului/Compétences visées
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Comprendre le concept et les niveaux du CECR. ▪ Pouvoir discuter concernant le Curriculum National. ▪ L’application des technologies modernes sur les domaines de la didactique contemporaine de l’enseignement des langues étrangères : phonétique, vocabulaire, grammaire, expression orale/écrite. ▪ Adapter les connaissances de la méthodologie et de la langue aux contraintes de l’élaboration du mémoire.
Finalități de studii realizate la finele cursului/Finalités d’étude
<ul style="list-style-type: none"> - d’identifier la performance de l’apprenant selon les niveaux du CECR; - savoir le concept du Curriculum National ; - savoir appliquer des technologies modernes sur les domaines de la didactique contemporaine de l’enseignement des langues étrangères : phonétique, vocabulaire, grammaire, expression orale/écrite ; - comprendre en quoi consiste la projection didactique ; - pouvoir rédiger correctement un projet didactique ; - savoir faire la différence entre les objectifs généraux, de référence et opérationnels;
Precondiții/Pré-requis
Les étudiants doivent avoir des compétences communicatives élémentaires du niveau C1 de la langue française et une formation préalable acquise dans le domaine de l’enseignement.
Unități de curs/Unités de cours
Cadre de référence du Curriculum National. La structure et le contenu du Curriculum National. Cadre Européen Commun de référence pour les langues. Les six niveaux de performance. La réforme du Curriculum en Moldova. Objectifs et finalités de l’enseignement. Contexte social, économique et politique. La taxonomie des objectifs (généraux, de référence, opérationnels). Typologie des stratégies didactiques. Problèmes de l’apprentissage interactif. Problèmes de méthodologie et technologie didactique. La conceptualisation de la projection didactique. Sujets, objectifs, formes et niveaux de la projection didactique. Modèles de la projection didactique, étapes, projets didactiques Problèmes d’évaluation. Evaluation formative. Types d’évaluation. Fonctions, formes et instruments d’évaluation.

Méthodes et stratégies d'évaluation. Critères, escale ou barème d'évaluation. Autoévaluation. Les approches, modèles et méthodes pédagogiques. Communication didactique. Compétence communicative. Formes et types de communication.

Strategii de predare și învățare

Cognitives d'apprentissage: classifier, rechercher et identifier par les informations pertinentes, regrouper, déduire une règle, paraphraser, établir une analogie, former une image mentale; *Stratégies cognitives de traitement*: sélectionner, comparer, élaborer (transformer une information sous différentes formes: résumé, déduction), élaboration des unités didactiques à visée communicative etc.

Méthodes: la démonstration, l'explication, la méthode Philips 6.6, la problématisation, le projet, l'étude de cas, le débat, la simulation globale, la méthode SGAV, la méthode programmée.

Strategii de evaluare

L'évaluation courante: tests, rapports, planification des unités didactiques (60 % de la note finale)

L'évaluation sommative : l'examen final (40 % de la note finale).

Bibliografie

Obligatorie:

1. GUȚU Vladimir. *Ghid de implementare a curriculumului modernizat în învățământul liceal. Cadrul de referință al Curriculumului Național*. Ministerul Educației și tineretului al Republicii Moldova. Proiectul „Educația de calitate în mediul rural din Moldova”. Chișinău, 2007.
2. GUȚU Vladimir. *Proiectarea didactică în învățământul superior*. CEP USM, Chișinău – 2007.
3. NEACȘU Ion. *Instruire și învățare*. Editura științifică, București, 1990.
4. COJOCARIU Venera Mihaela. *Educație pentru schimbare și creativitate*. Editura didactică și Pedagogică, R.A. – București, 2003.

Opțională:

5. JOIȚA Elena. *Eficiența instruirii*. Editura didactică și Pedagogică, R.A. – București, 1998.
6. CUQ Jean-Pierre... GRUCA Isabelle. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Presse Université de Grenoble, 2003.



Denumirea programului de studii	Limba și Cultura Franceza
Ciclul	Ciclul II - Masterat
Denumirea cursului	Instruirea asistată de calculator în procesul didactic
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanica
Titular de curs	Mariana Albu-Oprea
Cadre didactice implicate	
e-mail	albuoprea.universite@gmail.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.01.O.003	5	I	I	150	35	115

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Actuellement l'Internet offre de formidables possibilités d'accès au savoir et à l'information. Mais l'information disponible sur Internet n'est pas organisée dans une perspective de formation. Or, il est nécessaire de mettre à la disposition des élèves des contenus articulés selon une logique d'apprentissage. D'autre part, mettre à disposition des supports de formation ne suffit pas pour qu'il y ait apprentissage : un cours disponible sur Internet doit s'intégrer à un dispositif de formation. Dans ce cadre, le formateur garde une place primordiale, celle de chef d'orchestre du processus de formation. Le cours vise des aspects théoriques et pratiques de l'intégration des TIC dans l'enseignement, la conception et l'élaboration de matériel numériques didactique et son incorporation dans des scénarios pédagogiques.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Gérer des ressources didactiques numériques en ligne.
- Structurer le contenu didactique sur une plateforme éducative,
- Reconnaître la structure du tableau blanc interactif.
- Maîtriser les fonctionnalités de base et avancées du logiciel associé au TBI.
- Utiliser les outils du logiciel associé au moment opportun de l'unité didactique.
- Élaborer des activités didactiques sur TBI.
- Recourir à des stratégies de formation autonome.

Finalități de studii

- Mettre en pratique les stratégies d'élaboration des parcours pédagogiques numériques en ligne et hors ligne.
- Créer un cours en ligne à des fins pédagogiques.
- Scénariser des unités didactiques sur TBI.
- Enrichir le manuel.
- S'autoformer par la suite en autonomie.

Precondiții

• Le niveau B2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les langues
(Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.)



- Bonnes connaissances dans les domaines de la pédagogie et de la didactique du français langue étrangère
- Etre familiarisés avec l'environnement Windows.
- Savoir utiliser les fonctions de base d'un logiciel de bureautique.
- Savoir utiliser les fonctions de base d'un ordinateur.
- L'intérêt pour l'usage des technologies de l'information à des fins pédagogiques.

Repartizarea orelor de curs

Nr. d/o	Unități de conținut	Total ore	Ore de contact direct						Ore de lucru individual	
			Curs		Seminar		Laborator		zi	f/r
			zi	f/r	zi	f/r	zi	f/r	zi	f/r
1.	Les compétences du e-professeur.	2	2							2
2.	La gestion des contenus didactiques en ligne.	8	4		4					8
3	Scénarisation des unités didactiques sur TBI.	21	8		13					21
4	Évaluations	4	4							4
	TOTAL	35	18		17					35

Conținutul unităților de curs

Unitatea 1. Les compétences du e-professeur.

- Impact des TIC sur l'enseignement
- Le professeur face aux dimensions technologiques actuelles.
- Le référentiel de compétences C212 pour enseignant.

Unitatea 2. La gestion des contenus didactiques en ligne.

- Potentiel didactique des plateformes éducatives.
- Scénarisation d'un cours sur Classroom.

Unitatea 3. Scénarisation des unités didactiques sur TBI.

- TBI et le logiciel associé.
- Fonctionnalités de base du tableau et du logiciel associé.
- Fonctionnalités avancées du logiciel associé au TBI
- Élaboration des activités didactiques à des étapes différentes de l'unité didactique.
- Ressources compatibles. Impact du TBI dans les pratiques pédagogiques.

Strategii de evaluare

L'évaluation diagnostique : sondages, questionnaires

L'évaluation courante: ateliers, tests, wiki, participations dans les forums, réalisation des activités didactiques, des exercices et des fiches didactiques (60% de la note finale).

L'évaluation sommative est exprimée par les réponses des étudiants à l'examen final (40% de la note finale).

L'examen se passe sous forme de présentation du blog thématique personnel et de l'unité didactique élaborée sur TBI



Lucrul individual

Nr.	Unități de conținut	Ore lucru individual	Subiectul	Produsul preconizat	Modalități de evaluare
1.	Les compétences du e-professeur.	2	Usage du numérique par les professeurs	Carte heuristique des compétences numériques du professeur	Formative
2.	La gestion des contenus didactiques sur un blog.	8	La gestion des contenus didactiques en ligne	Compte Classroom ouverts avec organisation des contenus didactiques et des classes.	Formative Sommativ
3	Scénarisation des unités didactiques sur TBI.	21	Usage du TBI en classe de langue	Unité didactique élaborée sur TBI	Formative Sommativ
4	Évaluations	4		Activités didactiques élaborées	Sommativ
TOTAL		35			

Bibliografie

Obligatorie:

1. OLLIVIER C., PUREN C., *Le web 2.0 en classe de langue. Une réflexion théorique et des activités pratiques pour faire le point*, Éditions Maison des Langues, Paris, 2011
2. MANGENOT F., LOUVEAU É., *Internet et la classe de langue*, CLE INTERNATIONAL, SEJER, 2006
3. Petitgirard J-Y, ABRY D., BRODIN D., “Le Tableau Blanc Interactif”, CLE International, Paris, 2011

Opțională:

1. COURTILLON Janine, *Élaborer un cours de FLE*, Hachette, Paris, 2003
2. GUICHON, Nicolas. *LANGUES ET TICE. Méthodologie de conception multimédia*. Paris: Ophrys, 2006.

Denumirea programului de studii	Limba si Cultura Franceza
Ciclul	Ciclul II - Masterat
Denumirea cursului	Literatura francofonă pentru copii
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanica
Titular de curs	Armașu-Canțir Ludmila, dr. în filologie., conf. univ.
Cadre didactice implicate	
e-mail	ludmilaarmasu@yahoo.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
F.02.O.008	5	I	II	150	35	115

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Le cours de littérature francophone pour la jeunesse est un cours de base pour les étudiants de master ayant le français en première spécialité. La littérature francophone pour la jeunesse est en relation étroite avec : - l'histoire de la littérature universelle et des mouvements esthétiques, - la civilisation française, - l'étude des textes dont elle représente un des aspects.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

Connaissance et compréhension de textes littéraires représentatifs de la littérature francophone pour la jeunesse; Compétence pour identifier et approfondir certains thèmes, motifs et symboles littéraires dans la littérature nationale pour enfants dans le contexte de la littérature universelle. Capacité à connaître les espaces et les identités de la littérature francophone pour la jeunesse, à suivre les enjeux actuels du système de valeurs des mondes fictifs d'intérêt historique, à créer des ponts épistémologiques et émotionnels du local à l'universel. nationale. Exploiter les concepts de l'analyse littéraire pour analyser des textes littéraires pour les enfants. Relation d'équipe; communication interpersonnelle et assumer des rôles spécifiques. Réaliser une synthèse cohérente et rigoureusement structurée en français, à partir d'une série de lectures dans le domaine étudié.

Finalități de studii realizate la finele cursului

À l'issue de cette discipline, les étudiants pourront: -identifier le thème général des œuvres littéraires francophones pour les enfants, les replacer dans le contexte culturel et mental des époques auxquelles ils appartiennent, - présenter de manière synthétique la littérature francophone pour la jeunesse en diachronie; -explique certains concepts clés pour comprendre la littérature francophone et nationale, ainsi que la littérature nationale pour la jeunesse dans le contexte de la littérature francophone pour la jeunesse; Enseigner la littérature pour la jeunesse; L'élargissement de la culture générale, le développement d'une compétence interculturelle et la promotion de la créativité; La stimulation du plaisir de communiquer dans des situations variées dans un contexte national, régional et international; L'insertion scolaire, sociale, professionnelle et l'acquisition d'un outil de formation pour la vie des jeunes.

Precondiții

Les étudiants doivent avoir complété avec succès leur scolarité pré-universitaire. Connaître les disciplines précédemment étudiées au niveau du premier cycle. Ils doivent posséder les repères essentiels en histoire événementielle, en histoire des idées et posséder les références de base concernant l'étude des textes littéraires (genres, techniques).

Unități de curs

Présentation du cours. Histoire, évolutions, problématiques. Des histoires réalistes et moralisantes dont le héros est un enfant. Les premiers journaux pour enfants qui s'adressent directement aux enfants. Le Journal des

enfants, premier périodique qui s'adresse directement à tous les petits Français. L'enseignement de la littérature de jeunesse. L'enseignement explicite de la compréhension en lecture Des genres privilégiés : le roman d'aventure et les contes. Charles Perrault. Des romans mettant en scène des enfants. L'Oiseau bleu ou la naissance de la littérature pour la jeunesse Québécoise. Fénelon et La Fontaine ou le règne sans partage de deux « classiques » pour la jeunesse. Des œuvres pour transmettre des valeurs esthétiques et morales. Espaces et identités dans la littérature de jeunesse. Du local à l'universel. Recevoir / interpréter des motifs littéraires dans les œuvres pour enfants d'Antoine de Saint-Exupéry et Spiridon Vangheli. *Le Petit Prince* by Antoine de Saint-Exupéry. Guguță et ses amis par Spiridon Vangheli. Former des lecteurs autonomes et aimant lire. Des modalités de lecture: la lecture cursive / la lecture analytique. La lecture esthétique / la lecture "traditionnelle". La petite fille de la mer de Sophia de Mello Breyner, Le rêve noir du lapin blanc d'Ana Maria Machado, La petite fille et la tortue de Doina Cernica, L'histoire sans fin de Michael Ende.

Metode și tehnici de predare și învățare

Stratégies: Cognitives d'apprentissage: comprendre et identifier, classifier, regrouper, argumenter; Stratégies cognitives de traitement: comparer, sélectionner, élaborer (transformer une information sous différentes formes: résumé, déduction), décrire une expérience, prendre des notes pour s'y reporter. Méthodes: conversation euristique, explication, débat, problématisation, travail en groupe, individuel et frontal, ateliers de travail, méthodes de développement de la pensée critique, étude de la bibliographie, illustration, désignation, interprétation, démonstration, commentaire, étude de cas, la recherche, la discussion.

Strategii de evaluare

Conversation heuristique, réflexion personnelle, débat, projet individuel, présentation Pw Pt, épreuves orales (présentation orale, brain-storming, etc.), épreuves écrites (dissertation, test).
Évaluation actuelle (formative) et finale: évaluation formative - score accumulé dans les activités didactiques; tests obligatoires (test, lecture expressive).
Évaluation finale: examen oral.

Bibliografie

1. RAIMOND Anne-Claire *Lectures de la littérature pour la jeunesse dans l'enseignement secondaire français et québécois : diversité des corpus, des finalités et des pratiques pédagogiques*; Quebec, 2009
2. BERTHELOT Reine *Littératures francophones en classe de FLE : pourquoi et comment les enseigner ?* Paris : L'Harmattan, 2011;
3. MACQUART MARTIN Catherine *Apprentissage du FLE en primaire et littérature de jeunesse*. Les Cahiers de l'ASDIFLE, 2010, n° 22, p. 94-101;
4. HENRY Anifa Willise, *La littérature de jeunesse en classe de FLE aux Seychelles* , Quebec, 2017;
5. ARMAȘU-CANȚÎR Ludmila. *Structuri și formule narative în opera pentru copii a lui Spiridon Vangheli*. Chișinău: Garomont, 2012. 185 p.
6. Boutevin et Richard-Principalli (2008). Dictionnaire de la littérature de jeunesse

Denumirea programului de studii	Limba și Cultura Franceza
Ciclul	Ciclul II, Masterat
Denumirea cursului	Metodologia cercetării pedagogice
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanica
Titular de curs	Solcan Angela, dr. conf.
Cadre didactice implicate	
e-mail	angela.solcan@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anu I	Semestrul II	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
F.01.O.004	5	I	II	150	35	115

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii/Description du cours
<p>Ce programme est destiné à l'enseignement aux étudiants de la II^e années d'études, IV^e semestre des spécialités : langue et littérature française ; langue et littérature française / langue anglaise ; langue et littérature française / langue italienne ; langue et littérature française / langue allemande ; langue et littérature française / langue espagnole, Faculté Langues et Littératures Etrangères et prévoit 30 heures, y compris 30 heures de contact (11 cours magistraux, 4 cours – travaux pratiques) et 30 heures du travail individuel. L'évaluation sommative prévoit un examen à la fin du semestre.</p>
<p>Competențe dezvoltate în cadrul cursului/Compétences développées dans le cadre du cours</p>
<p>Au niveau de connaissances et de compréhension :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comprendre les techniques d'écriture et rédaction d'une publication (mémoire, rapport, article) ; • Différencier les méthodes de rédaction ; • Caractériser les particularités de chaque méthodes et savoir les repérer dans les textes ; <p>Au niveau d'application :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Savoir rédiger correctement une publication scientifique ; • Grouper les références bibliographiques correctement et cohérent ; • Citer sagement et éviter le plagiat ; • Etablir une liaison entre la recherche faite, la bibliographie consultée et les conclusions personnelles ; • Ajouter une valeur à son travail de recherche. <p>Au niveau d'intégration :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Développer les rapports interdisciplinaires entre la recherche, l'art, la vie ; • Méditer sur le domaine de travail correspondant et l'intégration de la recherche dans le cadre de la science concernée.
<p>Finalități de studii</p> <ul style="list-style-type: none"> • Savoir les techniques d'écriture et rédaction d'une publication ; • Faire la différence des méthodes de rédaction ; • Rédiger correctement une publication scientifique ; • Savoir grouper les références bibliographiques d'une façon cohérente ;

- Savoir citer correctement les sources bibliographiques.

Precondiții/Prérequis

Les étudiants doivent avoir des compétences communicatives élémentaires du niveau C1 de la langue française et une formation préalable acquise dans le domaine de l'enseignement.

Conținutul unităților de curs

Thème 1. La publication scientifique. Les principes de la publication. Thème 2. Structure de la thèse et de l'article de recherche. Thème 3. Recommandations générales. Éthique scientifique et publication. Thème 4. Règles typographiques à respecter. Thème 5. Comment rédiger correctement un texte. Travail dirigé. Thème 6. Références bibliographiques. Principes généraux. Thème 7. Références bibliographiques. Nature et ordre des éléments. Thème 8. Rédaction des éléments constitutifs. Thème 9. Normes internationales en matière de références bibliographiques. Etudes pratique. Thème 10. Comment éviter le plagiat ? Thème 11. Paraphrase. Comment l'introduire et l'employer dans le texte. Thème 12. Comment citer ? Règles générales. Thème 13. Citer. La méthode classique. Thème 14. Citer. La méthode auteur-date. Thème 15. Citer correctement. La méthode auteur-date. Travail dirigé.

Strategii de evaluare/Stratégies d'évaluation

L'évaluation courante des activités d'apprentissage effectuées sous forme de tests, travaux de contrôle dirigés, essais, rapports, réponses pendant les travaux pratiques (60% de la note finale).

L'évaluation finale est exprimée par les réponses des étudiants à l'examen (40% de la note finale).

Bibliografie/Bibliographie

1. Support de cours de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) à la Formation Rédaction scientifique et publication scientifique. Chisinau 19-21 juin 2007.
2. Consiliul Național pentru Acreditare și Atestare. Reguli privind aspectul grafic al tezelor de doctor/doctor habilitat și al autoreferatelor/referatelor științifice. Disponible en ligne : http://www.cnaa.acad.md/normative-acts/regulation/annex_2/ [consulté le 15.08.2007].
3. Consiliul Național pentru Acreditare și Atestare. Reguli privind asigurarea bibliografica a tezei. Disponible en ligne : www.cnaa.acad.md/normative-acts/regulation/annex_3/ [consulté le 15.08.2007].
4. Association Européenne des Jeunes Chercheurs en Psychopathologie et Psychanalyse. Normes bibliographiques, règles typographiques. Présentation et rédaction de la thèse ou du mémoire de DEA. [en ligne PDF]. Disponible en ligne : http://aejcpp.free.fr/download/regles_typo.pdf. [consulté le 06.08.2007].
5. L'Association française de Normalisation (AFNOR). Annexe II. Bilan annuel de la Commission générale information et documentation de l'AFNOR. [en ligne]. Disponible en ligne : <http://www.enssib.fr/autres-sites/csb/rapport98/rapp98-annexes/csb-rapp98-2bilan.html>. [consulté le 06.08.2007].
6. Paliu Alexei. Cultura comunicării, Chișinău : Epigraf, 1979, 372 p.
7. Ministère de l'Education Nationale, Ministère de la Recherche. Guide pour la Rédaction et la Présentation des Thèses à l'usage des Doctorants (le présent guide concerne les thèses de doctorat au sens propre du terme, à l'exclusion des thèses d'exercice en médecine ou odontologie) (2007). Disponible en ligne www.sup.adc.education.fr/bib/Acti/These/guidoct.rtf. [consulté le 06.08.2007].
8. Université de Franche-Comté - Laboratoire de chrono-écologie -CNRS/UMR 6565. Comment rédiger un rapport ou une publication scientifique ? Version 2.1 - novembre 2004. Disponible en ligne : http://wslar.epfl.ch/perso/com_red_v2.1.pdf. [consulté le 06.08.2007].
9. Bibliothèque de l'Université du Québec à Montréal. Citer correctement ses sources. Disponible en ligne : <http://www.bibliotheques.uqam.ca/recherche/plagiat/citer.html>. [consulté le 06.08.2007].
10. Service commun de documentation. Université de Limoges. Rédaction et classement des références bibliographiques. Disponible en ligne : http://www.unilim.fr/scd/formation/scd/documents/Ref_biblio_M2_LSH.pdf. [consulté le 06.08.2007].



Denumirea programului de studii	Limba și Cultura Franceza
Ciclul	Ciclul II Masterat
Denumirea cursului	Traducerea literara a textului
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanica
Titular de curs	Prus Elena
Cadre didactice implicate	Albu Oprea Mariana
e-mail	elena_plus_ro@yahoo.fr

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.02.O.010	5	I	II	150	35	115

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

A l'époque actuelle la traduction est présente dans tous les domaines de l'activité humaine. La traduction devient un moyen important du dialogue interculturel entre les sociétés hétérogènes, contribuant à la communication et à la compréhension réciproque des différents communautés linguistiques. Le but de ce cours réside dans le fait d'élucider les problèmes visant la relation entre l'original et la version, la traductibilité et l'intraductibilité de l'original argumentée du point de vue linguistique, stylistique, esthétique et culturel.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

1. Connaître les bases théoriques de la traductologie
2. Perfectionner les habiletés de l'analyse et de la synthèse du processus de traduction ;
3. Savoir solutionner des problèmes controversés du domaine traductologique;
4. Améliorer les habiletés de communication en fonction des besoins professionnels ;
5. Connaître la déontologie professionnelle, les droits et les libertés du traducteur ;
6. Déterminer les objectifs de la traductologie et sa place parmi les autres sciences
7. Identifier les problèmes théoriques de la traduction.

Finalități de studii

1. Connaître et définir les unités de bases des niveaux de la langue;
2. Connaître les théories de la traduction;
3. Déterminer les critères d'autoévaluation du traducteur et de l'interprète;
4. Appliquer la méthodologie de la recherche scientifique dans la traductologie ;
5. Utiliser la communication en tant que moyen de l'exercice des fonctions du traducteur et de l'interprète ;
6. Appliquer l'acte de traduction prenant en considération le but suivi, les particularités individuelles du locuteur ;
7. Interpréter et expliquer les phénomènes de la langue pendant le processus de traduction.

Precondiții

Une bonne maîtrise de la langue française, lexicale et grammaire langue A, des connaissances dans les domaines suivants : stylistique, lexicologie, histoire de la littérature universelle, linguistique et civilisation. Avoir le niveau de performance B2 selon le CECRL.

Conținutul unităților de curs

Tema 1. La traductologie-définition et objet d'étude.



- Tema 2. Aspects historiques de la traductologie en France.
Tema 3. Questions et problèmes de la traduction.
Tema 4. Les unités de traduction. Les normes de traduction.
Tema 5. Concepts clé de la traduction.
Tema 6. L'unité phrastique. La paraphrase interl.
Tema 7. Approches et modèles de la traduction.
Tema 8. Les approches sémiotiques. Les approches communicatives.
Tema 9. Les théories de la traduction.
Tema 10. Stratégies et tactiques de la traduction.
Tema 11. Traduction et interprétation.
Tema 12. Les champs d'intervention du traducteur.
Tema 13. Traduction et communic. Multilingue.
Tema 14. La traduction et la didact. des langues.
Tema 15. La traduction explicative et les exer. de traduction.

Strategii de evaluare

L'évaluation courante : des activités d'apprentissage s'effectue sous forme de tests, travaux de contrôle, essais, rapports, réponses aux séminaires (60% de la note finale).

L'évaluation sommative est exprimée par les réponses des étudiants à l'examen (40% de la note finale)

Bibliografie

Obligatorie:

1. H.Van Hoff. Histoire de la traduction a l'occident, P.,1995
2. Bantos A.,Croitoru E.Didactica traducerii.Teora, Bucuresti.1999.
3. Vinay et Darbelnet. Stylistique comparee de l'anglais et du francais. P.,1958
4. Cristea T. Teoria traducerii-studiu contrastiv. Bucuresti.,1995

Opțională:

1. Cristea T. Stratégies de la traduction. - Bucuresti, 2000.
2. Mounin G. Les problèmes théoriques de la traduction.- Paris, 1963.
3. Ladmiral J.-R. Traduire : théorèmes pour la traduction. -Paris, 1994